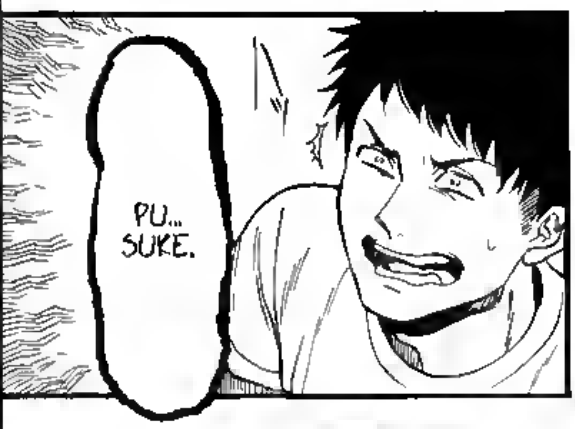
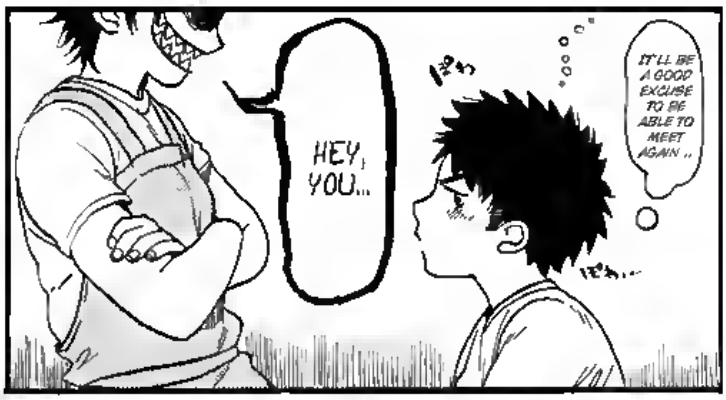
Translator Atypique
Editor doh
Typesetter TKS
ブリア古書堂の事
READ ONLINE AT WWW.READER.JAPANZ-AI.COM
漫画 十カノ キャラクター原案 越島はぐ
DOWNLOAD FROM WWW.DOWNLOAD.JAPANZ-AI.COM

FINISHING THE MEETING—
EVEN THOUGH IT'S ONLY MORNING, YOU BROUGHT A BOX OF CAKES IN APOLOGY?
五浦食堂
BARGING INTO THE HOSPITAL JUST TO CATCH A GLIMPSE WAS NOT WORTH ALL THE TROUBLE, YOU KNOW!?
Finally, about what happened yesterday...


PU... SUKE.


HEY, YOU...
IT'LL BE A GOOD EXCUSE TO BE ABLE TO MEET AGAIN...

That jerk.
We were the ones arguing.
...YES.
YOU ARE DEFINITELY LISTENING RIGHT NOW, RIGHTTTT...?

コミックス1巻
6月26日発売!
&
原作小説3巻
6月23日発売!
図書カードが
当たる
キャンペーンも
開催★
詳しくは4Pへ!

Finally, the grandmother's and the signature's secret has been revealed.

BIBLIA KOSHODOU NO JIKEN TECHOU

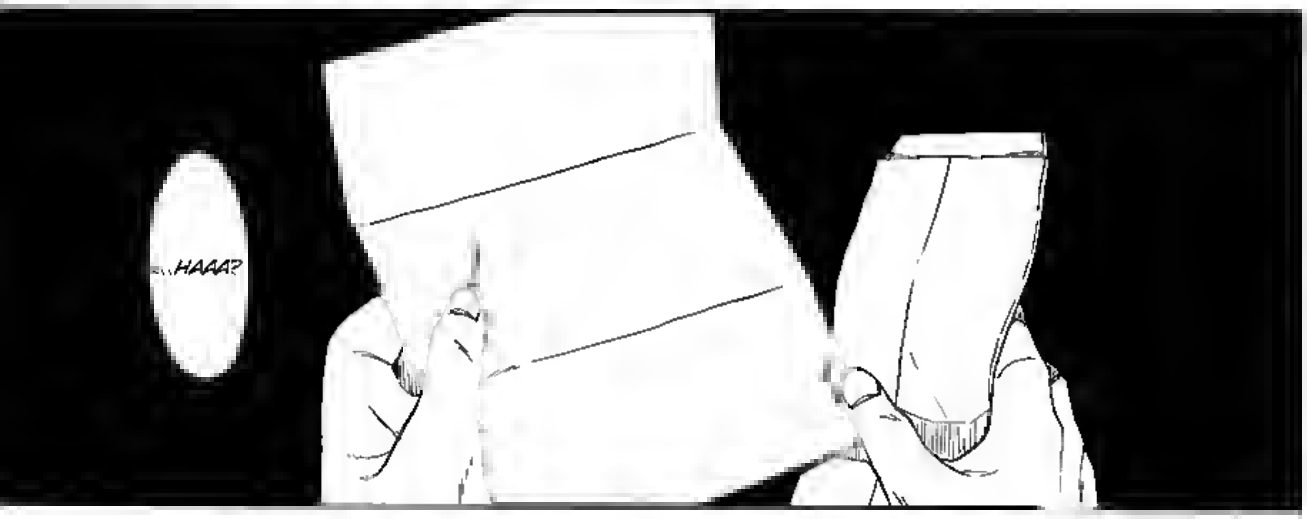
ビブリア古書堂の事件手帖

原作 三上延（メディアワークス文庫刊）
Author: Mikami En

漫画 ナカノ
Artist: Nakano

キャラクター原案 越島はぐ

The next day
I woke up just before noon, like yesterday.
Mother had already gone to work.


...HAAA?

...LIKE YESTER-DAY,
IT'S STILL REALLY HOT...
Well, let's forget about the letter for now.

Yesterday, my mother told me to find "delicious things", so I went to look for them.
But even so...
IF, BY ANY CHANCE...

What that girl said piqued my interest.
I was unable to concentrate on the shopping errand.
WHEN WOULD GRANDMOTHER HAVE GOTTEN MARRIED?
IF BY ANY CHANCE MEIMEI IS GRANDMOTHER, THEN...

but that perfect woman was swayed by my answer.
...I think.
Anyway, it doesn't seem like there was any real meaning to it,

Yesterday night
THE REASON WHY WE DECIDED TO NAME YOU "DAISUKE"...?

while I was asking my mother about the reason...
WHEN YOU WERE BORN,
THAT PERSON BECAME QUITE COERCIVE.

I WAS THINKING ABOUT HOW IRRESPONSIBLE THAT MOTHER COULD BE...
FROM LONG AGO, I SAID THERE WAS A NAME THAT I ABSOLUTELY WANTED TO GIVE.
I ALSO PUSHED FOR IT UNTIL THE END...

SOMEHOW, DOESN'T IT SOUND LIKE THOSE OLD-STYLE BOSOZOKU*?
EVEN AGREEING UPON THAT WAS TROUBLE...
STILL...
T/N: BOSOZOKU = YANKEE / JAPANESE GANGSTERS.

"DAISUKE"? DON'T GIVE ME THAT...

I FORGOT WHAT KIND OF NOVEL IT WAS, BUT...
?
IT SEEMS LIKE IT'S A NAME THAT CAME FROM MY PREFERRED NOVEL.
THE KANJI ARE DIFFERENT, BUT THEY'RE READ THE SAME WAY.
I know this
because I came back home yester-day.

When I opened the eighth volume of the series
I noticed that the name of the somewhat hero was Daisuke.
Did Shinoka-wa-san notice too?
I held back
and tried to only read a bit of the beginning.

This house's Daisuke is known as a man who would never do any sort of work...
and this suddenly created a strong bond between the two.

TN: RESIDENT STUDENT, SUMIKOMI SHOSEI, A STUDENT THAT PERFORMS THE TASKS OF A HOUSEBOY IN ORDER TO LIVE IN THE FAMILY.

30% OFF!
AH, DAMN. IT'S SO HOT.
THAT'S ENOUGH OF A REASON TO SLACK OFF, ISN'T IT...?
AH...
!!
OH!
お菓子の家 鎌倉・小山軒
IF THAT'S THE PLACE WHERE THEY SELL RAISIN SAND,
THEN IT WOULDN'T BE BAD TO TAKE A LOOK, WOULD IT...?

TN: RAISIN SAND IS A COOKIE AND CAKE BRAND.

DAISUKE!
YOU CAME HERE TO BUY SWEETS AS WELL?
...Ah, that's Aunt Maiko
who lives in Fuji-sawa.
Then I...
YOU SEE, MINA STOPPED WORKING AT THE COMPANY A MONTH AGO IN ORDER TO GO ON A TRIP.
SHE ALSO SPENT TIME WITH HER FRIENDS. SHE EVENTUALLY STARTED WORKING AGAIN, BUT...
THE PLACE IS RIGHT BY KAWASAKI STATION.
She treated me to a coffee inside one of the station's small shops.

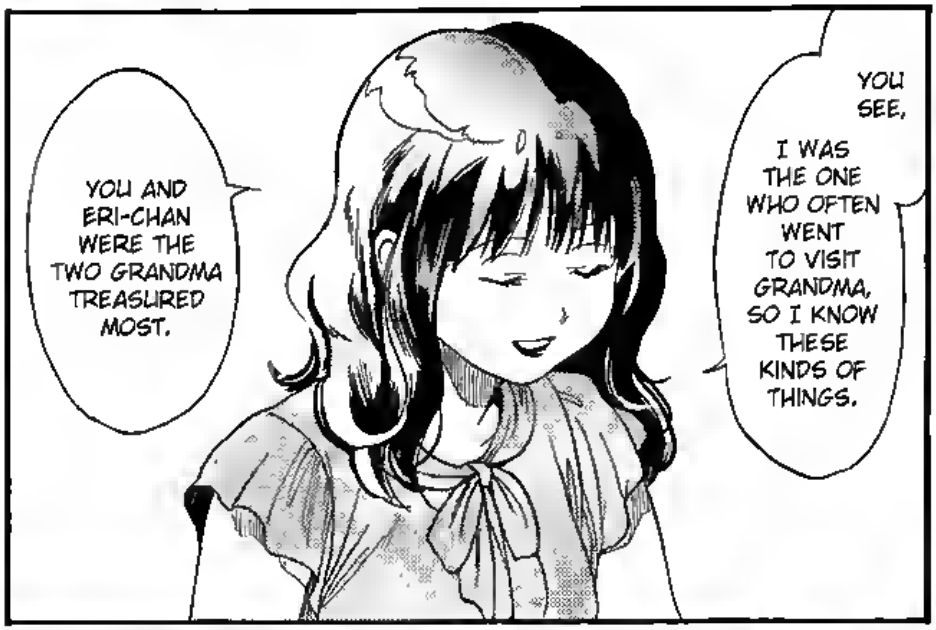
COFFEE
BUT KAWASAKI HAS LONG BEEN A PLACE WHERE MEN COME TO PLAY.
...WELL, IT'S NOT THAT I THINK IT'S A DANGEROUS PLACE,
EVEN THOUGH I TOLD HER NOT TO QUIT KA-WASAKI
THAT CHILD REALLY DOESN'T LISTEN...
SHE ALSO WORKS A LOT OF OVERTIME, SO I TEND TO WORRY.
KAWASAKI SORT OF HAS THIS "RED LIGHT DISTRICT" FEELING AROUND IT.
She cares a lot and seems to be a good person. but when she speaks, she seems to have a bit of trouble breathing.

Background:
-Had good grades since she was a kid.
-Soon after her graduation from University, she got married and gave birth to a daughter without a hitch.
-They built a spacious house in Kugenuma, big enough to accommodate four people.
WIN!
Aunt Maiko is the eldest daughter of the Goura Family. Calling her the "winner" would actually be pretty accurate.
She doesn't really resemble mother or grand-mother, but she is the spitting image of my de-ceased grandFa-ther.

BY THE WAY, HAVE YOU DECIDED WHAT KIND OF COMPANY YOU WANT TO WORK FOR?
EH...? N-NO... NOT YET.
ERI
SPEAKING OF WHICH, HOW HAS ERI BEEN DOING LATELY? BUSY WITH WORK?
...MAYBE.
ARE YOU THINKING ABOUT WHERE YOU WANT TO WORK?
YOU'RE DEFINITELY LOOKING FOR A JOB, AREN'T YOU?
...THERE ARE A BUNCH OF COMPANIES AROUND... I'VE APPLIED FOR SOME, BUT...
WHEN DID THIS TURN INTO A SERMON...?
I'M ALSO GOING TO AN UNEMPLOYMENT AGENCY.
IF YOU DON'T CORRECTLY ASSESS YOUR APTITUDE IN THIS TIME OF RECESSION,
YOU CANNOT FIND A JOB.
OH YEAH!
SINCE YOU HAVE A LOT OF STAMINA, HOW ABOUT ENROLLING IN THE SELF-DEFENSE FORCE OR THE POLICE?
...THEY REALLY ARE SISTERS.
YOU'RE BEING TOO PICKY!! APPLY FOR THE POLICE OR THE SELF-DEFENSE FORCE ALREADY!

That picked up my interest.
AH...
YEAH.
IF NOTHING WORKS,
YOU CAN COME TO US FOR ADVICE ANY TIME.
EVEN MY HUSBAND IS WORRIED.
Grandma
GRANDMA WILL WORRY FROM THE OTHER WORLD, YOU KNOW.
IF YOU CAN'T FIND SOMETHING STABLE,
I wonder if he'd do me a favor and introduce me somewhere...
Pretty much a corporate bigwig.
Uncle is the second son of Kugenuma's big land baron.
BUWA
BECAUSE
YOU'RE THE PERSON SHE LOVED MOST IN THIS WORLD.
!?

YOU SOUND JUST LIKE ERI DID, YOU KNOW?
THAT'S NOT THE CASE.
ABOUT THOSE DETAILS... THERE WASN'T EVEN ROOM FOR THE TRASH.
NO. NO WAY.
"LOVE", YOU SAY!?


YOU AND ERI-CHAN WERE THE TWO GRANDMA TREASURED MOST.
YOU SEE, I WAS THE ONE WHO OFTEN WENT TO VISIT GRANDMA, SO I KNOW THESE KINDS OF THINGS.

YOU TWO AREN'T EVEN AWARE OF IT...

ON HER LAST TRIP, YOU AND ERI WERE THE ONES SHE TOOK WITH HER, RIGHT?

I WOULD SOMETIMES GO TO HER HOUSE, AND SHE WOULD ONLY SPEAK ABOUT THE TWO OF YOU.

Speaking of which,
...THAT'S NEWS TO ME.
AT FIRST, MY HUSBAND AND I SAID THAT WE WANTED TO ACCOMPANY HER,
BUT SHE REFUSED.
I've never seen auntie argue with grandma even once.
I was convinced that things were going well,
yet one could go so far as to say that it was a rather cold relationship.
THE FAVORITES, EH...?
BUT WHY US?
Our appearances and behavior are completely devoid of charm.
PERHAPS
BECAUSE YOU'RE SO TALL?
HAAA?

ONLY YOU AND ERI ARE SPECIAL.
THEY LIKED YOUR GOOD LOOKS. I THINK.
I'M NOT KIDDING, YOU KNOW. GRANDPA WAS THE SAME.
WE ARE A SMALL FAMILY.
HORA, AT THE ENTRANCE OF GRANDMA'S ROOM
SHE DISPLAYS SOMETHING LIKE THAT, DOESN'T SHE?
YEAH.

"THE NEXT CHILD TO BE BORN WILL BE TALLER."
"WOULDN'T IT BE PITIFUL IF HE HIT HIS HEAD?"
THAT'S WHAT SHE SAID.
EVEN THOUGH NOBODY IN THE FAMILY IS TALL ENOUGH TO REACH THIS SPOT?
YOU KNOW, THAT'S SOMETHING THAT GRANDMA PUT UP THERE WHEN I WAS STILL YOUNG.
WHY DID YOU PUT THIS HERE?

FEE
MAYBE 45 OR 46 YEARS AGO.
THAT WAS BEFORE ERI'S PREGNANCY, SO...
you won't be a child of this house anymore.
If you do that one more time,
...So that's how it was.

DID YOU EVER HIT YOUR HEAD ON THERE?
No.
I SEE.
SO IT WAS USEFUL.

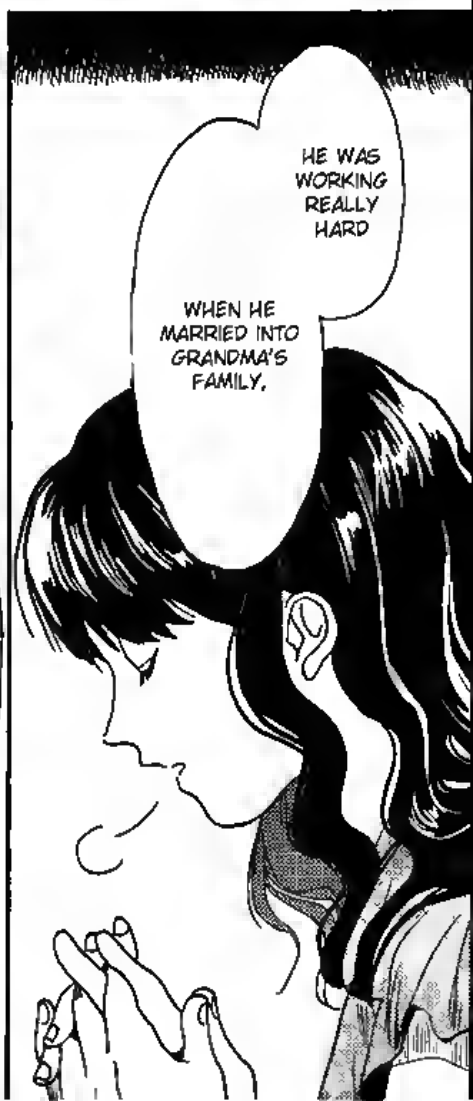
At that time,
I finally understood the reason behind Shinokawa-san's surprise...
I'M SURE GRANDMA WAS HAPPY ABOUT IT.

NO...!
I HADN'T YET DECIDED WHETHER IT WAS TRUE OR NOT...
NOW THAT YOU SAY THAT,
I HEARD THIS BEFORE, BUT...
twitch
WHAT KIND OF MAN WAS GRANDPA?

SO, YOU DIDN'T HEAR ABOUT THE MOMENT WHEN GRANDPA DIED, RIGHT?
NOW THAT SHE'S SAID THAT... THERE HASN'T BEEN EVEN ONE INSTANCE...
...NO.
DID GRAND-MA EVER SPEAK OF GRANDPA?
BESIDES, IT WAS MID-SUMMER, RIGHT?!
DIDN'T YOU THINK IT WAS WEIRD FOR HIM TO GO ALL THE WAY TO KAWASAKI?
EVEN THOUGH THERE ARE COUNTLESS SHRINES IN KAMAKURA,
TN: SUMMER IS REALLY HOT AND SHRINES ARE OVERCROWDED, SO YOU'D GO TO THE ONE CLOSEST TO YOUR HOUSE
...AN EXCUSE?
...KAWA-SAKI DAISHI, YOU SEE...
GRANDPA JUST PLAYFULLY MADE UP AN EXCUSE.
IT WAS IN MID-SUMMER.
HE WAS GOING TO KAWASAKI DAISHI TO PRAY,
BUT WAS INVOLVED IN A TRAFFIC ACCIDENT.
ERI WAS STILL YOUNG, SO SHE WAS AFFECTED GREATLY...

HORSE RACES AND BICYCLING RACES.
KAWASAKI ISN'T ABOUT THAT.
GRANDPA WAS ALSO A REAL SAKE LOVER.
Up until now,
I never thought he was that kind of person.
EVEN AT THE TIME OF ACCIDENT, HE WAS PRETTY DRUNK.

BUT YOUR GREAT-GRANDFATHER DIED WHEN I WAS BORN.
FROM THEN ON IT GRADUALLY BECAME WORSE.


HE WAS WORKING REALLY HARD
WHEN HE MARRIED INTO GRANDMA'S FAMILY.

THE NUMBER OF TIMES HE WOULD GO TO KAWASAKI DAISHI AND NOT COME BACK FOR SEVERAL DAYS WAS BECOMING MORE AND MORE FREQUENT.
THE FACT THAT GRANDMA DIDN'T DIVORCE HIM IS IN ITSELF PRETTY STRANGE.

AT THAT TIME, I WAS REALLY SCARED.
ONLY WHEN HE TOUCHED THE BOOKSHELF DID THINGS GO DIFFERENTLY.
A LOT OF THINGS HAPPENED, AND GRANDMA REMAINED PATIENT, BUT...
DAISUKE, PLEASE DON'T BECOME LIKE GRANDFATHER.
YOU HAVE TO WORK.

I HADN'T READ IT YET, YOU SEE.
IT FELT LIKE IT WAS REALLY IMPORTANT TO HER...
AND I RECENTLY STARTED TO READ IT.

?
...DID AUNTIE READ "SOREKARA" FROM NATSUME SOUSEKI?
?
WHAT ARE YOU SUDDENLY BRINGING UP?

Auntie obviously doesn't know anything about the secret hidden in that book.
I'M NOT PARTICULARLY SURPRISED.
AH,
THOUGH I DID WATCH THE MOVIE...
THE ONE STARRING MATSUDA YUUSAKU.
...AFTER ALL, HOW WOULD YOU DESCRIBE IT?
THE ONLY THING I DON'T UNDERSTAND IS THE FACT THAT THE MAIN CHARACTER DOESN'T WORK...
INDEED...
THE MAIN CHARACTER
TOOK A WIFE SOMEWHERE ELSE.

大船総合病院
...
!
...
HELLO.

AH,
THANK YOU VERY MUCH.
AH...
YEAH... COME IN...
AH, HELLO...
ARE YOU OKAY NOW?
WHAT KIND OF BOOK IS SHE READING RIGHT NOW...?
...AS ALWAYS, IF WE AREN'T TALKING ABOUT BOOKS SHE GETS EMBARRASSED...
JULIA AND BAZOOKA ...?
DEFINITELY NOT CUTE.
THAT'S ...
IT'S A HOLOGRAPHIC COVER...
HEE...
AAAH

AH, NO...
THAT'S ...
ERM...
ABOUT YESTERDAY... I'M SORRY THAT I HAD TO LEAVE YOUR PLACE SO SUDDENLY.
N... NO.
THAT KIND OF THING IS...
I CAN'T ACCEPT THIS.
AHH.
PLEASE, ACCEPT THIS.
...TALKING ONLY ABOUT BORING THINGS, SO...
NO...
I WENT MY OWN WAY...
.....
.....
AH..
BY ALL MEANS, PLEASE ACCEPT IT.
AH.
THIS
I REALLY WANTED SOME SNACKS...
I...
.....
M-MAYBE I'VE BEEN A BIT TOO PUSHY...
.....

찌ㅇ...
SOME-TIMES ...
I BUY THESE AS WELL.
EVEN IF THEY SOAK UP SOME HUMID-ITY,
THEY STILL TASTE GREAT THE NEXT DAY.
She did that
so that I wouldn't notice that she was being consid-erate.
IF-
IF YOU'RE OKAY WITH IT, SHOULD WE CALL OFF OUR DISCUS-SION FOR TODAY?
but--
I found some infor-mation about my grand-mother's secret...
The secret that had been hidden for decades...
Just how heavy was it for grand-mother to bear?
Of course
it was already too late.

Surely it was at that time that Tanaka Yoshio presented this book to grandmother

I heard that grandma's marriage was only a year later

had been published in 1956.

It was 56 years ago.

An example of the eighth volume of "Sorekara"

Rather, the fact that he gave her this important book is only natural.

limited to him giving a book after its publication.

However, if I think about it, it's probably not only

people would have known

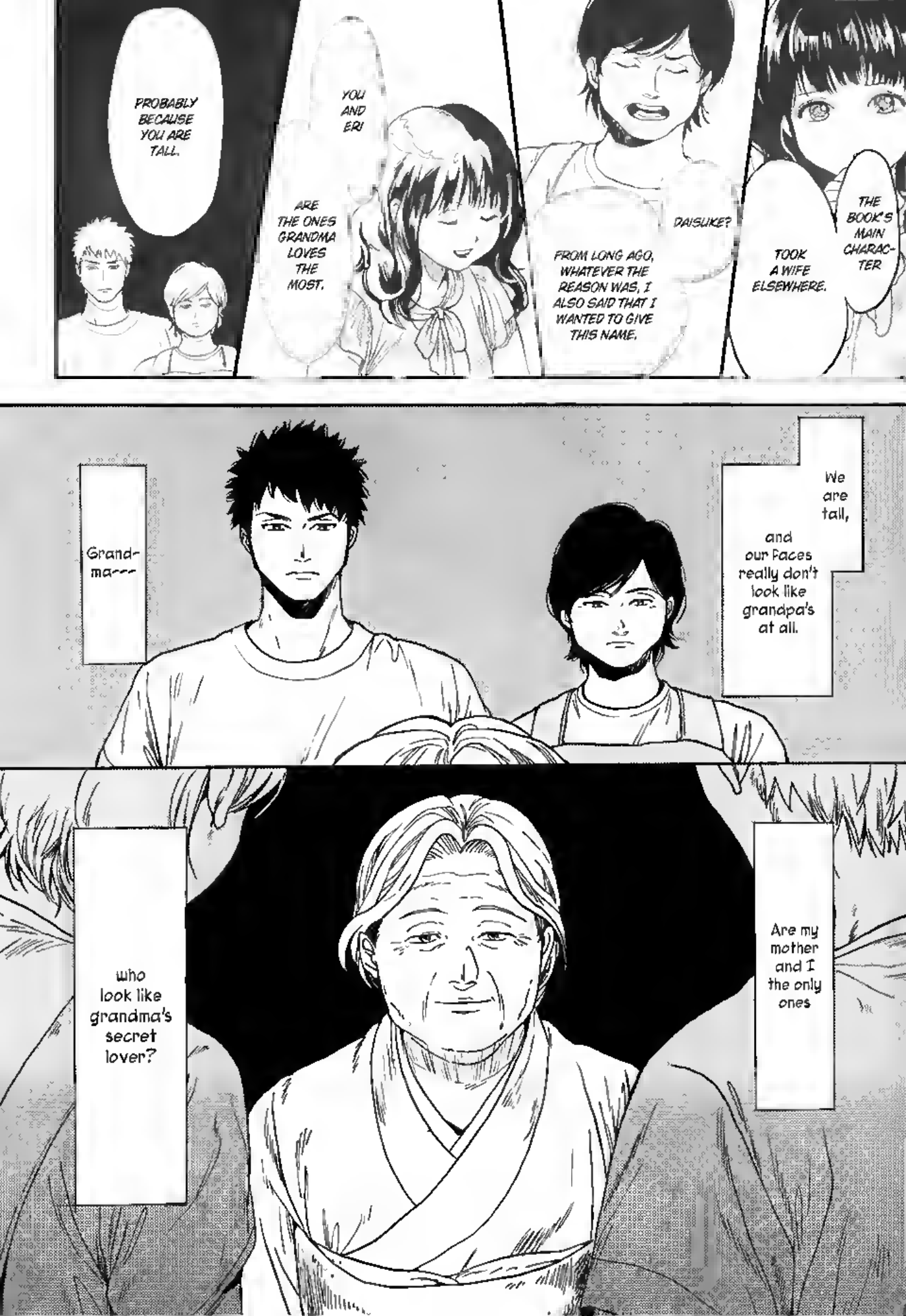
that they were seeing each other

If Tanaka Yoshio gave her books at that time,

She was married, so they had to flirt in hiding for almost 10 years.

Grandma went to a Biblia Koshodou to buy the rest of the books 45 or 46 years ago.

TN: BIBLIA KOSHODOU, AN ANTIQUARIAN SPECIALIZING IN BOOKS.


PROBABLY BECAUSE YOU ARE TALL.
YOU AND ERI ARE THE ONES GRANDMA LOVES THE MOST.
DAISUKE?
FROM LONG AGO, WHATEVER THE REASON WAS, I ALSO SAID THAT I WANTED TO GIVE THIS NAME.
TOOK A WIFE ELSEWHERE.
THE BOOK'S MAIN CHARACTER
Grand-ma---
We are tall,
and our faces really don't look like grandpa's at all.
who look like grandma's secret lover?
Are my mother and I the only ones

Damn... That's still just my own understanding of the situation.
And now that grandma is gone, it seems like we will never be able to be sure of it.
When she said that,
she didn't really mean it, right?
NEXT TIME, I WON'T ACKNOWLEDGE YOU AS A MEMBER OF THIS FAMILY ANYMORE.
Isn't that fact something grandma desperately tried to hide?
My real grandpa is Tanaka Yoshio---
Only one possibility remains...
DO YOU THINK THAT TANAKA YOSHIO IS STILL ALIVE?
ﾋｮ?...

If that's the case, he might have been living nearby ever since.
.....
IT'S CERTAINLY A POSSIBILITY.
HE MIGHT BE ALIVE. I DON'T KNOW...
it means that there is a high probability of him living in the vicinity.
If he was to meet with my grandmother, busy with the management of the cafeteria,
Even though we don't know much about each other, sharing secrets has become the milestone of our relationship.
Those facts that I don't dare to speak of normally are known only by the two of us.

HUM...
GOURA-SAN...
WHAT KIND OF JOB DO YOU HAVE NOWADAYS?
!
.....
...NONE.
ANY PART-TIME WORK?
I BROKE MY BONE.
IT'LL TAKE A WHILE UNTIL I AM DIS-CHARGED...
BESIDES, IT SEEMS THAT THERE ARE LESS AND LESS PEOPLE HELPING AT THE SHOP...
...YEAH.
.....
RIGHT NOW... NOTHING...
AAHH... IF I SAY THAT, I WILL ONLY LOOK MORE PITIFUL...
.....!?
A-AM I REALLY THAT HAPPY TO BE UNEM-PLOYED...?
I...

WITH THAT IN MIND...
IF YOU'RE OKAY WITH IT...
WOULD IT BE OKAY FOR YOU TO WORK IN MY FAMILY'S SHOP?
EHH!?

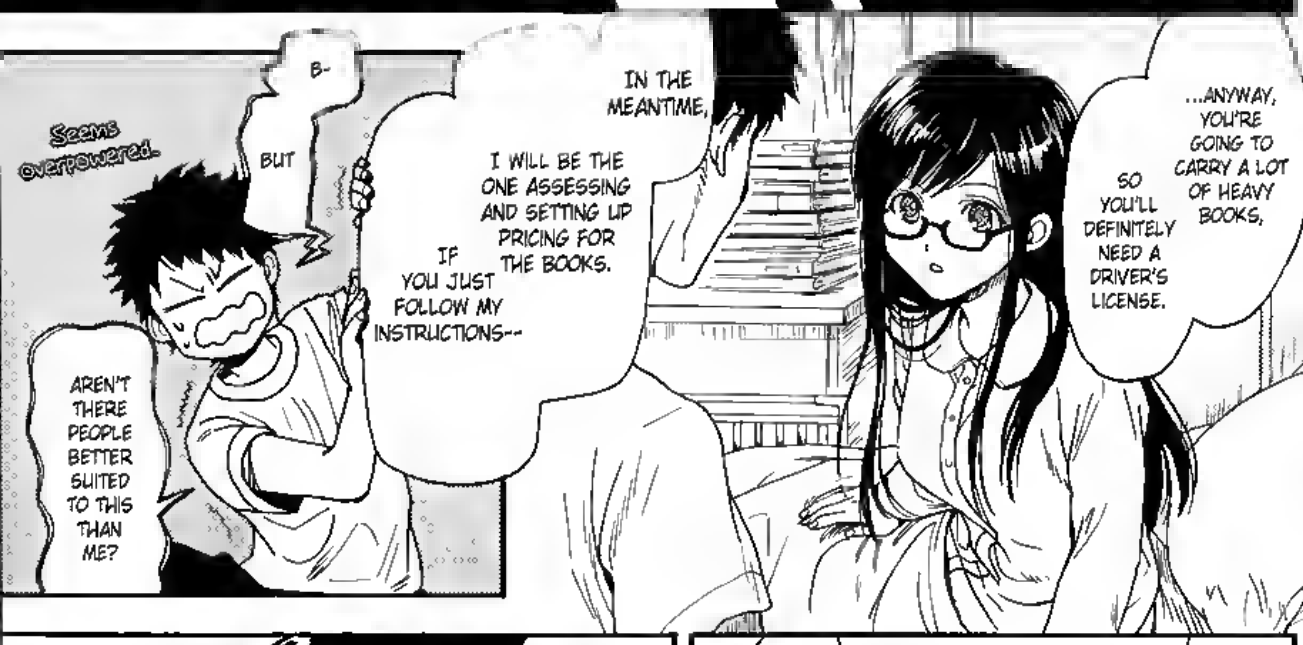
MY YOUNGER SISTER HELPS OUT, SHE CAN'T BUT... REALLY BE RELIED UPON...
CHO
!?
PLEASE.
P-PLEASE WAIT A BIT.
I...
TO BE HONEST, I REALLY DON'T KNOW HOW TO WORK THERE.
I should have told her about how I'm not "made" for this.
I can't read books, so working in a book-store is sort of...

ドドドドド
...COULD IT BE THAT KNOWING HOW TO DRIVE A CAR IS MORE IMPORTANT FOR THE JOB THAN READING BOOKS?
...I DO, BUT--
...DO YOU HAVE A DRIVER'S LICENSE?
THAT'S GOOD.
IN THAT CASE, IT'S OKAY.
?

WHAT IS USEFUL TO A BOOK SELLER IS THE ABILITY TO DETERMINE THE MARKET VALUE RATHER THAN THE BOOK'S CONTENT.
OF COURSE, SOMEBODY WHO ALSO READS A LOT OF BOOKS IS BETTER SUITED, BUT IF THAT ISN'T THE CASE YOU CAN STILL LEARN AND READ.
¥
¥
¥

THE FACT IS, WHEN YOU LEAVE WORK, YOU ALMOST NEVER PICK UP A BOOK.
THE SAME THING RARELY HAPPENS WITH BOOKSHOP EMPLOYEES.
MAYBE YOUR INABILITY TO READ ANYTHING WILL TOTALLY CHANGE.
...That's what she said.

I should not have heard
古本屋イメージ
I heard something that

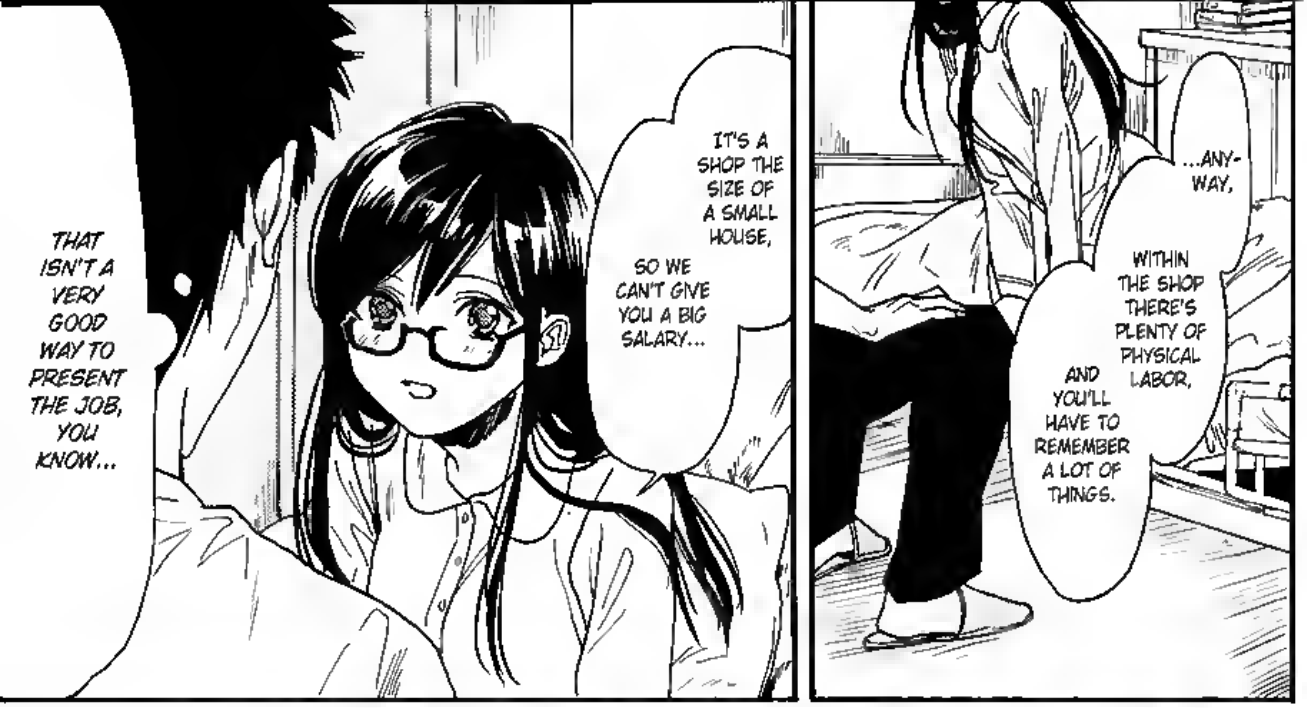

B-
BUT
Seems overpowered.
AREN'T THERE PEOPLE BETTER SUITED TO THIS THAN ME?
IF YOU JUST FOLLOW MY INSTRUCTIONS--
I WILL BE THE ONE ASSESSING AND SETTING UP PRICING FOR THE BOOKS.
IN THE MEANTIME,
SO YOU'LL DEFINITELY NEED A DRIVER'S LICENSE.
...ANYWAY, YOU'RE GOING TO CARRY A LOT OF HEAVY BOOKS,

EVEN THE GIRL FROM MY PART-TIME JOB FROM SOME TIME AGO COULDN'T STAND IT...
SO I HAD TO STOP...
WHENEVER THE TOPIC IS A BOOK, I TEND TO GO ON AND ON...

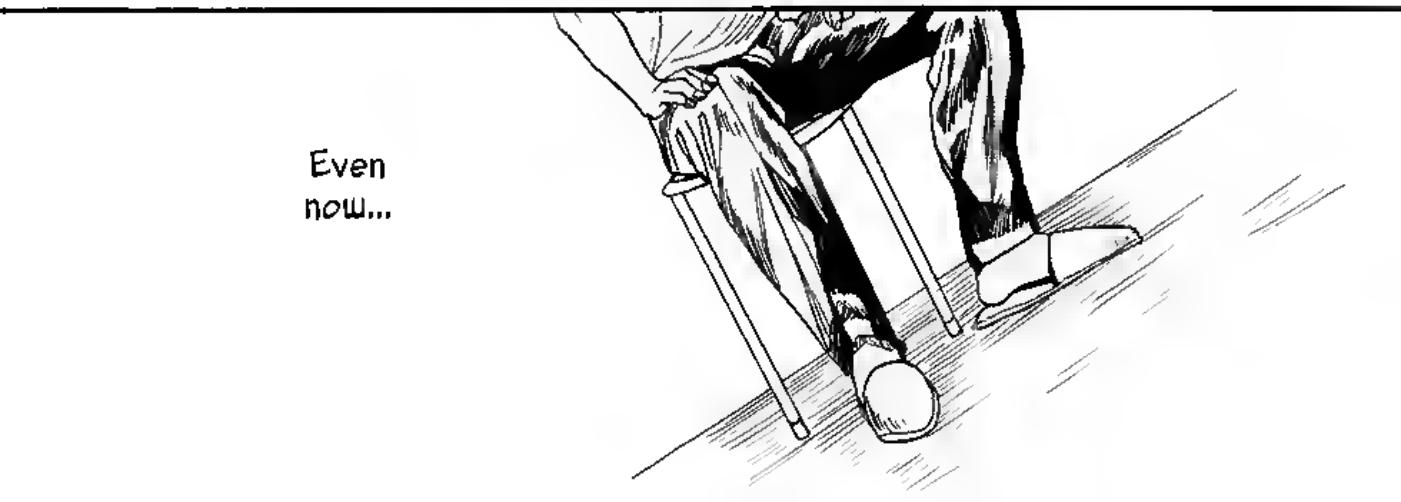
EH?
Y-
YEAH.
ARE YOU SAYING THAT TALKING ABOUT BOOKS ISN'T BORING FOR YOU?

!?
WAIT, DOES THIS MEAN THAT I'M BEING HIRED SOLELY BECAUSE I WILL LISTEN TO HER?
ガシッ
NOBODY ELSE WANTS TO LISTEN, YOU KNOW?
YOU'LL DEFINITELY BE THERE TO TALK WITH ME, RIGHT?

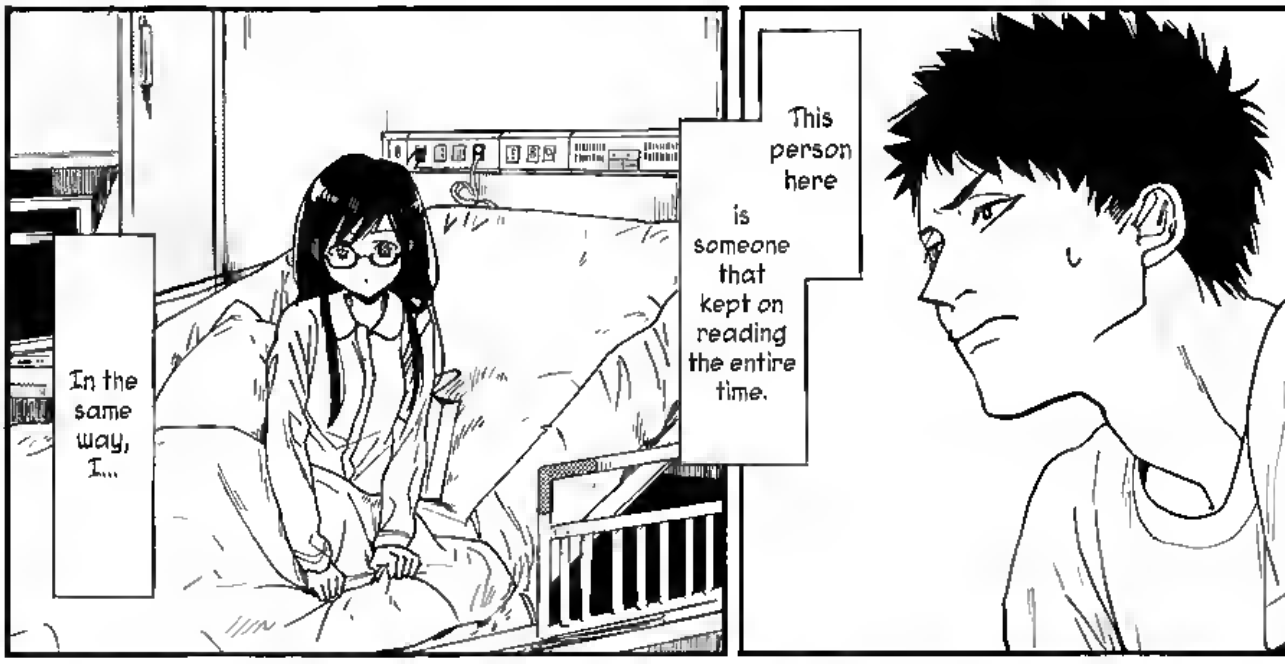
stares
AAAH,
BUT THAT EXPRESSION IS...
ズキュン…
FOUL...

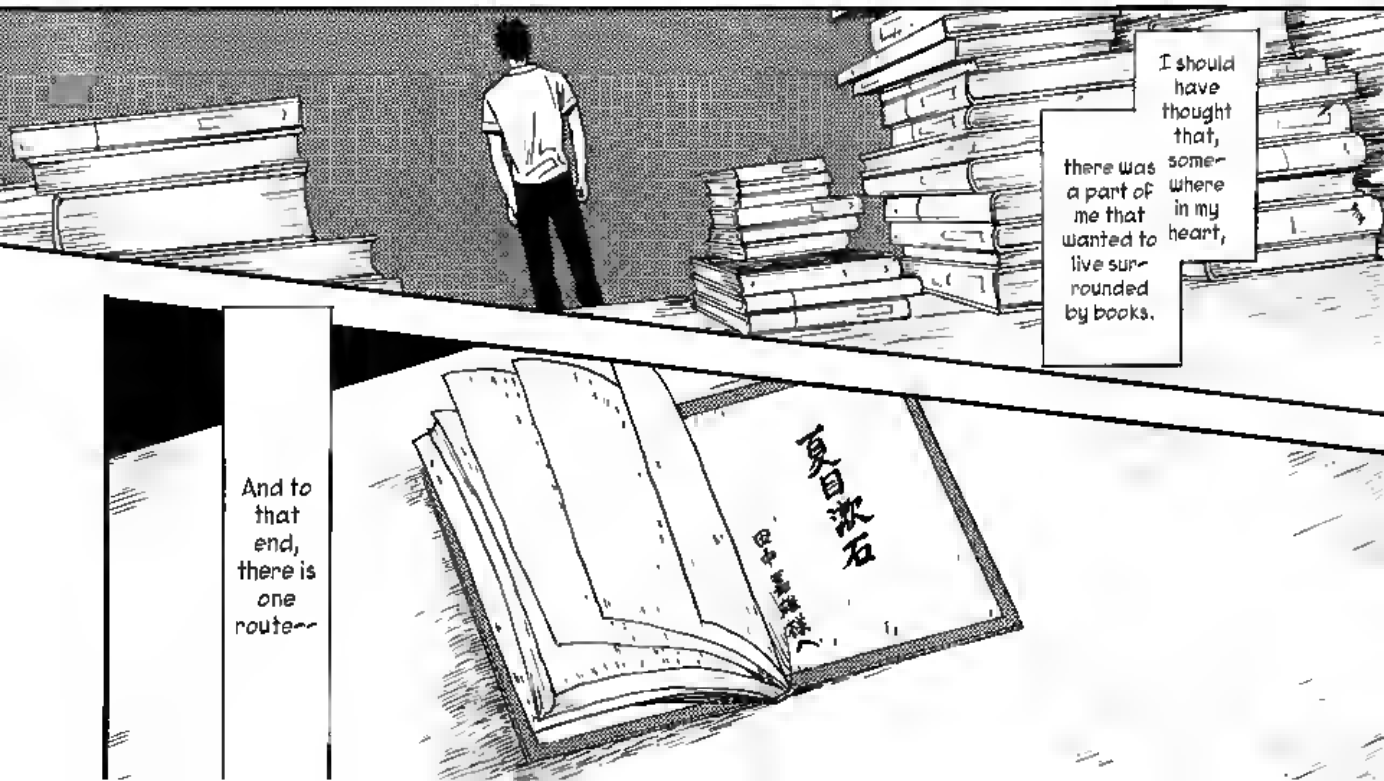

IT'S A SHOP THE SIZE OF A SMALL HOUSE,
SO WE CAN'T GIVE YOU A BIG SALARY...
THAT ISN'T A VERY GOOD WAY TO PRESENT THE JOB, YOU KNOW...
...ANY-WAY,
WITHIN THE SHOP THERE'S PLENTY OF PHYSICAL LABOR,
AND YOU'LL HAVE TO REMEMBER A LOT OF THINGS.

DOES A JOB LIKE THAT... INTEREST YOU?

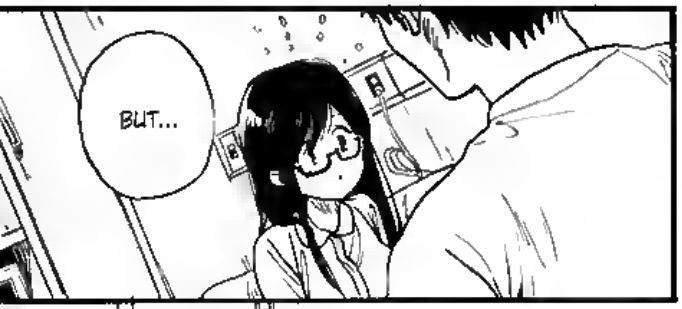

Even now...

WASN'T YOUR LIFE MUCH DIFFERENT?
EVEN NOW THAT I'M READING BOOKS ONCE AGAIN,


In the same way, I...
This person here is someone that kept on reading the entire time.


I should have thought that, somewhere in my heart, there was a part of me that wanted to live surrounded by books.
And to that end, there is one route--
夏目漱石

Tanaka Yoshio
is probably a book-worm like Shinokawa.
If he lives in this city,
he might show up at the biblia kosho-dou.


BUT...

I GET IT,

.....
AND WHAT WOULD THAT BE?

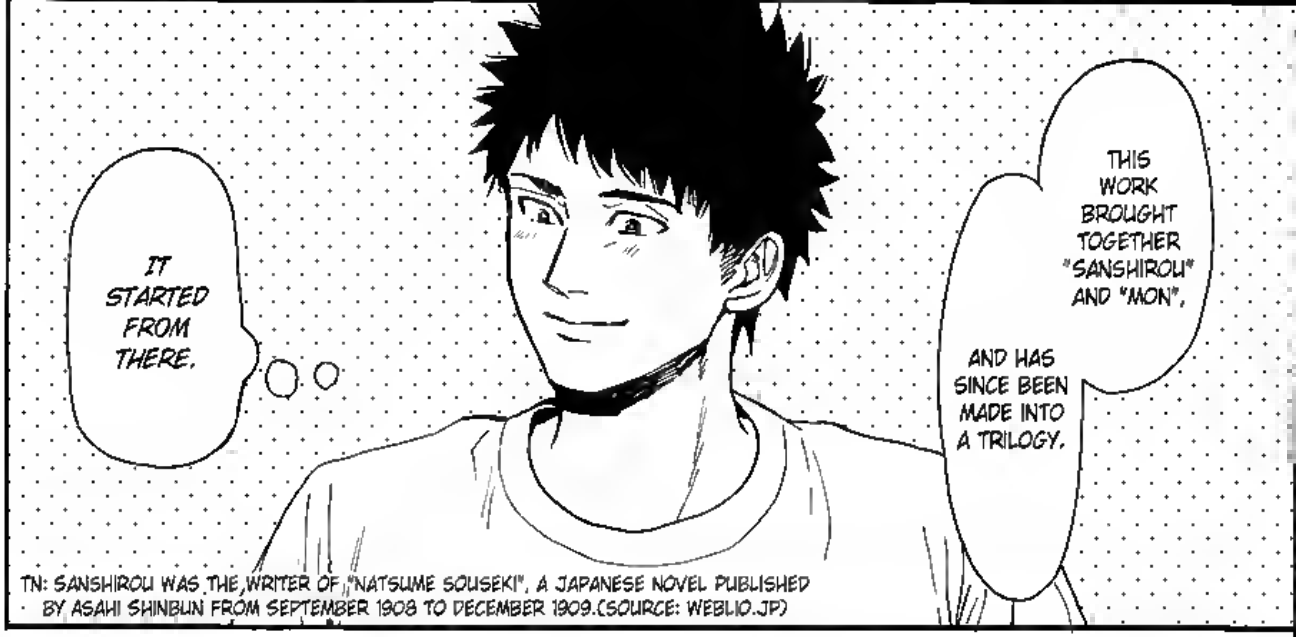
I HAVE ONE CONDITION.

The old books that passed through my hands didn't have content alone.
They also had their own stories.
WILL YOU TALK TO ME ABOUT NATSUME SOUSEKI'S "SOREKARA"?

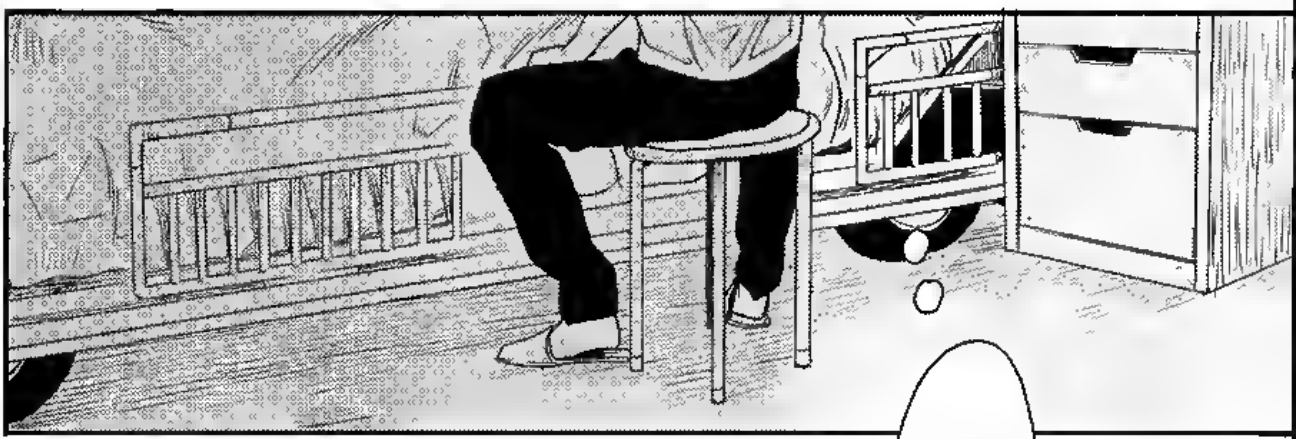
and yet I...
cannot read the story within.
I already knew the story behind grandma's eighth tome of "Sorekara",

COULD YOU PLEASE TELL ME WHAT YOU KNOW IN DETAIL?
I WOULD LIKE TO KNOW.

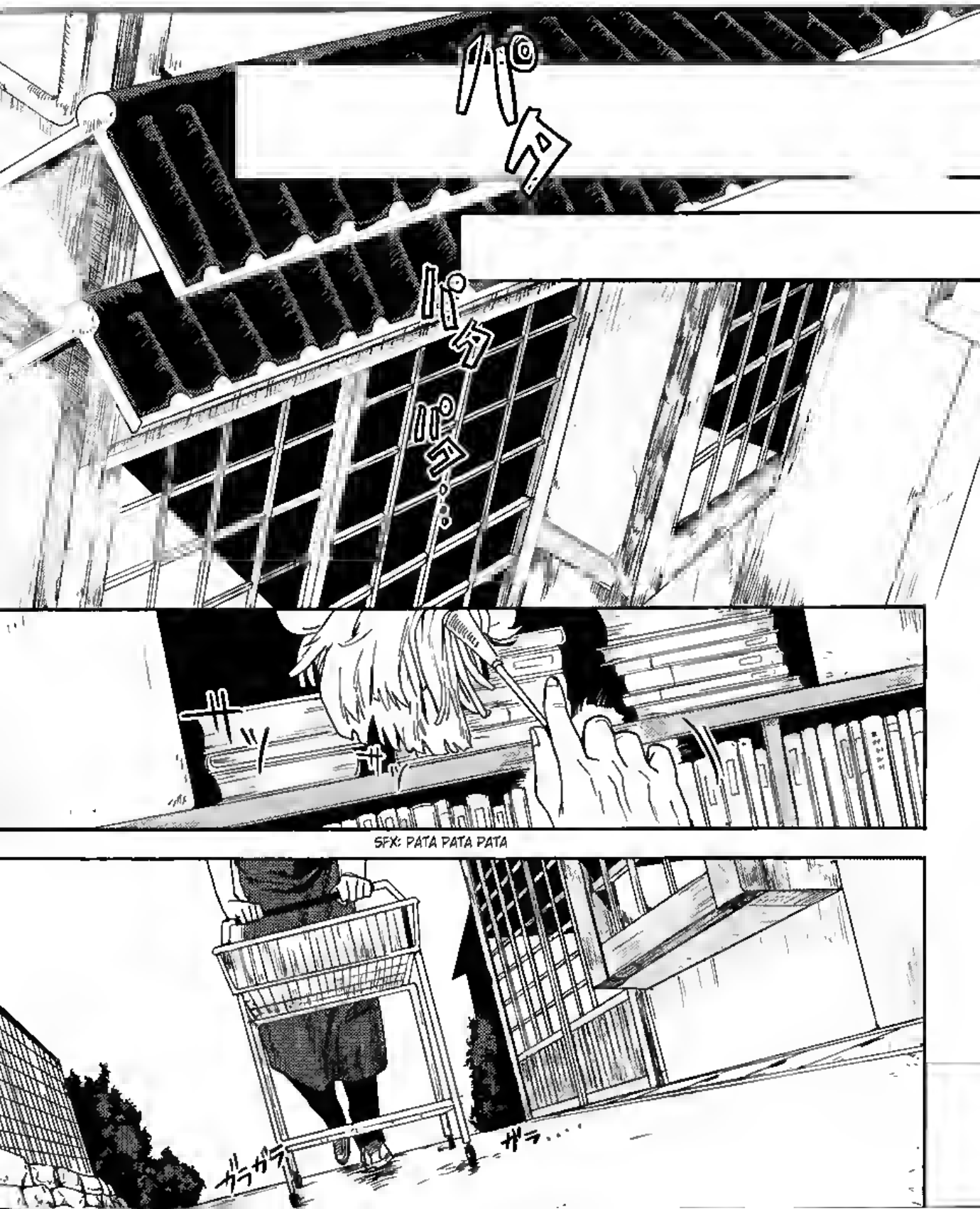
OF COURSE.
THAT'S OKAY.
ドキッ
SFX: HEART BEAT
"SOREKARA" IS A NOVEL THAT WAS SERIALIZED BY ASAHI SHINBUN IN YEAR 42 OF THE MEIJI ERA. ASAHI SHINBUN IS A FAMOUS NEWSPAPER IN JAPAN. THEY STILL EXIST AND NOW EVEN RELEASE ENGLISH ARTICLES ON THEIR WEBSITE.



TN: SANSHIROU WAS THE WRITER OF "NATSUME SOUSEKI", A JAPANESE NOVEL PUBLISHED BY ASAHI SHINBUN FROM SEPTEMBER 1908 TO DECEMBER 1909.(SOURCE: WEBLIO.JP)



LARGE CHARACTERS IN BOOK:
NATSUME SOUSEKI

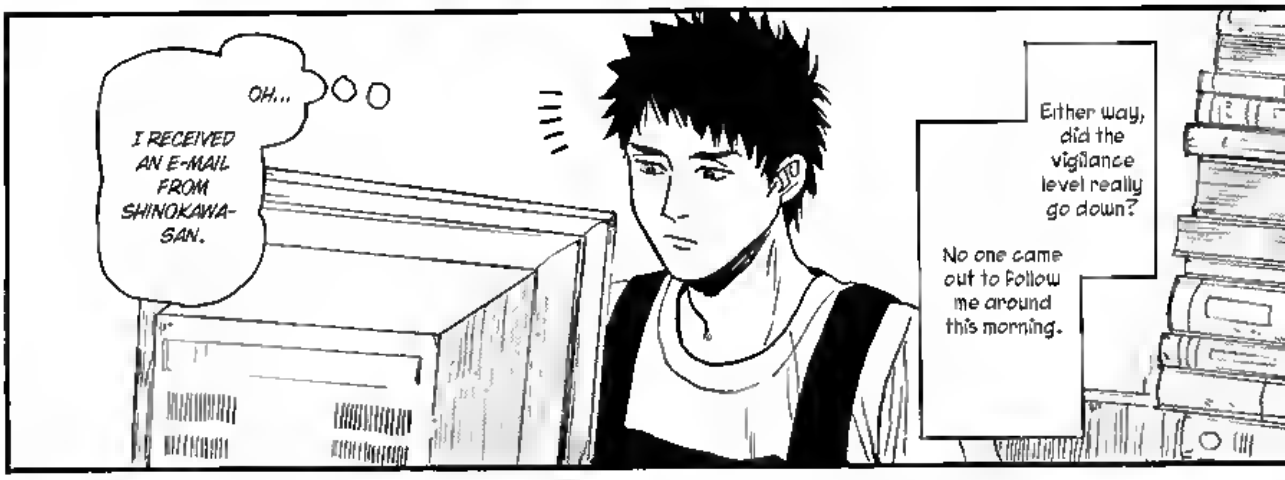


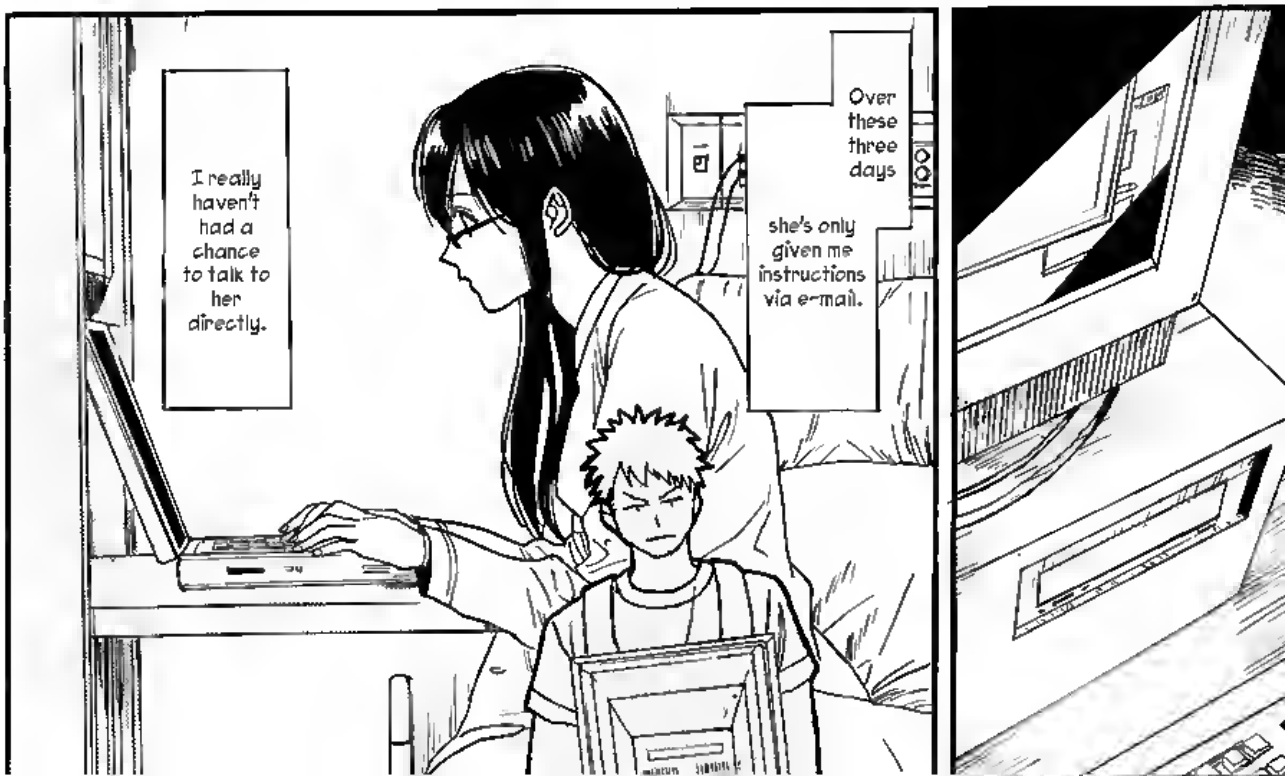
SFX: PATA PATA PATA

My First day has started.
Biblia Koshodou

Since I started working at the bookshop,
three days have already passed.
BOOKS ASIDE,
MY BIG SIS IS TOTALLY INEXPERIENCED, YOU SEE.
ALSO, A THIEF RECENTLY BROKE INTO THE HOUSE.
NOTHING WAS STOLEN, BUT STILL...
THIS AREA HAS BECOME SORT OF DANGER-OUS!
...THIS SERIOUSLY SOUNDS LIKE THE "THIEF" WAS ACTUALLY ME.
So this person is Shinoka-wa-san's little sister...

Shinokawa Fumika is...
After having become an apprentice for one night,
I'm now wondering if I should have simply come here as a customer...
IT'S NOT LIKE THE DECISION TO COME TO SHINOKAWA-SAN'S PLACE WAS MINE.


OH...
I RECEIVED AN E-MAIL FROM SHINOKAWA-SAN.
Either way, did the vigilance level really go down?
No one came out to follow me around this morning.


I really haven't had a chance to talk to her directly.
Over these three days
she's only given me instructions via e-mail.

I GUESS THAT THIS MORNING'S WORK IS GOING TO BE PREPARATION FOR THE SHIPPING OF THE ONLINE ORDERS.
the problem is that there aren't many customers showing up.
If the book purchases are too overwhelming, I can go to the hospital, but...
WELL, I COULD GO TO HER ROOM WITH ANY KIND OF TOPIC, BUT--
As such, most of the sales are made online.
but this shop does refer to websites containing old books.
There aren't many customers coming to the store,
I CAN'T STOP THINKING ABOUT THIS KIND OF SCENE...
SFX: GARA GARA

This early in the morning, only the elderly come here.

SHE CAME IN SEARCHING FOR A BOOK RATHER EN-THUSIASTI-CALLY, BUT...
I GUESS SHE DIDN'T FIND THE BOOK SHE WANTED.
!
ガラッ
ｽﾀｽﾀ
すっ…
トン
!!
All
カシッ

YOU BITCH...
WHAT DID YOU JUST DO, BITCH?
!?!?

IF that had happened at night downtown, then so be it...
WHAT ARE YOU DOING!?
but here, in this bookstore, in broad daylight—
I would never have imagined
that trouble like this would arise.
UNBELIEVABLE DISPUTE
BIBLIA KOSHODOU NO JIKEN TECHOU
TO BE CONTINUED